

ОБЩИ УСЛОВИЯ ПО ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ВАЛИДАЦИОННИ И ВЕРИФИКАЦИОННИ УСЛУГИ, СВЪРЗАНИ С ЕМИСИИ НА ПАРНИКОВИ ГАЗОВЕ

1. ОБЩИ УСЛОВИЯ

1.1 Освен ако писмено не е договорено друго, всички оферти или услуги и произтичащите от тях договорни взаимоотношения между които и да е от филиалите на SGS SA или които и да е техен представител („SGS“) и лице желаещо валидационни или верификационни услуги, свързани с емисии на парникови газове („Клиент“) се ръководят от настоящите Общи условия. SGS и Клиентът се наричат по-надолу по отделно „Страна“, а общо, когато контекста позволява „Страните“.

1.2 Настоящите Общи условия и където е приложимо Офертата и Споразумението за валидационни или верификационни услуги („Споразумението“) представляват пълния Договор между страните. В случай, че не е указано друго, промени в Договора не се считат за валидни, освен ако не са направени писмено и не са подписани от или от името на всички Страни по договора.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

„Сертификат“ означава всеки сертификат, валидационно или верификационно становище или доклад, издадени от SGS, потвърждаващи:

(i) При валидиране на проект, свързан с намаляването на емисиите на парникови газове – съответствието на проекта с критериите, съгласувани в офертата; или

(ii) При верификация на проект, свързан с намаляване на емисиите на парникови газове – количеството на предотвратените емисии на парникови газове; или

(iii) При инвентаризация на парникови газове (верификация) – емисиите на парниковите газове за приключилия отчетен период

„ПГ“ означава парникови газове, както е определено в съответната програма за парникови газове.

„Програма за ПГ“ означава законово регламентирана програма за парникови газове, посочена в Офертата и Споразумението;

„Оферта“ означава писмен документ, описващ услугите, които SGS предлага да извърши за Клиента

„Проект“ означава проект за намаляване или елиминиране на ПГ

„Доклад“ означава доклад предоставен от SGS на клиента или на друг получател, както се изисква от Програмата за ПГ, указващ дали SGS препоръчва или не издаването на Сертификат. Освен ако не се изисква от Програмата за ПГ или от Клиента при подписването на Споразумението, няма да бъде изработван отделен Доклад, в случай че ще бъде издаден Сертификат.

„Услуги“ означава услуги по (i) валидиране на Проект (ii) верификация на емисии ПГ от Проект или (iii) верификация на емисии на ПГ (инвентаризация), както е описано в Офертата.

3. ПРЕДОСТАВЯНЕ НА УСЛУГИ

3.1 Решението за издаване на Сертификат се взема единствено по преценка на SGS. В случай, че бъде издаден, Сертификатът ще бъде предоставен на клиента или на всеки друг получател, както е указано в Програмата за ПГ.

3.2 Клиентът приема, че SGS, сключвайки Договор или предоставяйки услугите, нито заема мястото на Клиента или която и да е трета страна, нито ги освобождава от техните задължения, нито по какъвто и да е друг начин поема, намалява, отменя или освобождава Клиента от задълженията му към трети страни или която и да е трета страна от задълженията й към Клиента.

3.3 Ако това е позволено от приложимата Програма за ПГ, SGS може да възложи изпълнението на всички или част от Услугите на свой представител или подизпълнител (който следва да бъде наричан заедно с персонала на SGS „Представител на SGS“). Клиентът упълномощава SGS да предоставя на Представителите на SGS цялата информация, необходима за предоставянето на услугите.

4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА КЛИЕНТА

4.1 Клиентът трябва да предприеме всички необходими мерки за елиминиране или поправяне на пречките или прекъсвания в изпълнението на Услугите.

4.2 Доколкото е разрешено от закона, Клиентът потвърждава, че не е бил склоняван да сключи Договора с, нито са му предоставени, каквито и да било гаранции, уверения, твърдения, обещания, уговорки, спогодби, съглашения, ангажменти,

обезщетявания или задължения от каквото и да било естество, освен и до размера на изрично предвидените в настоящите Общи условия, както и безусловно и отменимо се отказва от всякакви претенции, права или обезщетения, които би имал във връзка с тях. Всички уговорки или условия, предвидени в стандартните документи на Клиента, които са несъвместими или биха изменили или допълнили настоящите Общи условия нямат сила, освен ако това не е писмено прието от SGS.

4.3 Клиентът има право да възпроизвежда или публикува извадки от Доклада на SGS, само при условие че името на SGS не фигурира по какъвто и да било начин или ако Клиентът е получил предварителното писмено съгласие на SGS. Клиентът няма право да разкрива информация за начина, по който SGS извършва, изпълнява или провежда своите дейности. SGS си запазва правото да предприема всички подходящи правни средства в случай на каквото и да било неизпълнение на настоящата клауза.

4.4 Ако Клиентът, Компетентните органи, или трето лице разкрият факти, които биха могли да засегнат прецизността на издадения от SGS Сертификат или негови предварителни редакции, след издаването на този Сертификат, SGS трябва да бъде съответно уведомена от Страната, открила факта. В този случай SGS ще издаде нов Сертификат, упоменавайки причините за неговото преработване и ще обяви предходния Сертификат за невалиден. SGS ще фактурира за сметка на Клиента допълнителните разходи, възникнали във връзка с издаването на новия Сертификат. В случай че въз основа на предходния Сертификат бъдат издадени продаваеми единици редуцирани емисии или квоти за емисии, или ако верифицираните редуцирани емисиите са продадени или предстоят да бъдат продадени по какъвто и да било начин, Клиентът носи отговорност да:

(i) информира всички трети лица, заинтересовани от отмяната на предходния Сертификат и издаването на нов, заместващ Сертификат;

(ii) вземат всички необходими мерки, така че сделката по прехвърляне/продажба да отразява действителните проверени редуцирани емисии, съгласно новия издаден Сертификат; и

(iii) отмени излишните единици редуцирани емисии, които Клиентът или трето лице все още притежава.

4.5 Ако SGS изпрати Доклада или сертификата до регистъра за издаване на единици редуцирани емисии или квоти за емисии, Клиентът трябва да потвърди дали има несъответствия между количеството редуцирани емисии или квоти, издадени от Регистъра и количествата потвърдени от SGS в Доклада или Сертификата до 48 часа след вписването им в регистъра. Клиентът трябва да уведоми SGS и операторът на регистъра в случай на издаване в повече или в по-малко единици редуцирани емисии или квоти, до 48 часа, след като това е установено. SGS не носи отговорност за продажбата на издадените в повече единици редуцирани емисии или квоти, включително и когато Клиентът не е извършил горепосоченото потвърждаване.

5. ТАКСИ И ЗАПАЩАНЕ

5.1 Допълнителни такси ще бъдат заплащани за услуги, които не са включени в Офертата, както и за повторно извършване на част или цялата оценка, или услуги, или за работа, изисквана поради установено несъответствие. Клиентът ще бъде уведомяван за допълнителните такси преди изпълнението на услугите или работата.

5.2 Без да се накърнява разпоредбата на чл. 5.1, допълнителните такси ще бъдат заплащани по стандартната тарифа на SGS в случай на заявка за изпълнение в по-кратки срокове, отказване или ново датиране на услуги, както и в случай на цялостно или частично повторно извършване на оценката, които се изискват, както е уговорено в Договора.

5.3 Копие от стандартната тарифа на SGS е на разположение при поискване.

5.4 Освен ако не е уговорено друго, всички упоменати цени не включват разходите по транспорт (които ще бъдат таксувани на Клиента съгласно Политиката за пътни разходи на SGS). Всички такси и допълнителни разходи са без ДДС, или друг данък в съответната държава.

5.5 Освен ако не е уговорено друго, всички фактури се заплащат в срок от 30 (тридесет) дни, считано от датата на издаване на всяка фактура (наричана за краткост Дата на падежа). В случай на забава ще бъде начислявана месечна неустойка в размер на 1.5 % (или в размера, определен в съответната фактура), считано от Датата на падежа до и включително датата, в която плащането е получено.

5.6 Всяка употреба от страна на Клиента на Доклад, Сертификат или съдържаща се в тях информация се извършва след заплащане на всички фактурирани такси и разходи. SGS си запазва

правото да преустанови или прекрати всички дейности и/или да предизвика преустановяването или оттеглянето на Доклад или Сертификат поради неплатени такси.

5.7 Клиентът няма право да задържа или отлага плащането на дължими на SGS суми поради конфликт, насрещна претенция или възражение за прихващане, за които се твърди, че са срещу SGS.

5.8 SGS има право да заведе дело за събирането на неплатените такси във всеки съд, притежаващ необходимата юрисдикция.

5.9 Клиентът се задължава да заплати на SGS всички разноски във връзка със събирането на плащанията, включително адвокатски хонорари и съответните разходи.

6. СОБСТВЕНОСТ И ИНТЕЛЕКТУАЛНИ ПРАВА ВЪРХУ ДОКЛАДА И СЕРТИФИКАТА

6.1 Всеки документ включително, но не само, Доклад или Сертификат, предоставени от SGS, както и авторските права, съдържащи се в него са и ще останат собственост на SGS, като Клиентът няма право да изменя или погрешно представя по какъвто и да било начин съдържанието на тези документи. Клиентът има право да прави копия на тези документи само за собствени цели.

6.2 Не е разрешено използването на търговското име или други регистрирани търговски марки на SGS за рекламни цели без предварителното писмено съгласие на SGS.

7. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

7.1 В настоящите Общи условия „Конфиденциална информация“ означава всяка устна или писмена вътрешно фирмена информация, разкрита на Страна от или от името на другата Страна по време на действие на Договора. Конфиденциалната информация не включва информация, която:

a) е или вследствие е станала публично достояние;

b) е била известна на Страната, която я е получила, на неконфиденциална основа преди момента на разкриването ѝ от разкриващата я Страна, или;

c) е разкрита на Страната от независима трета страна, която има право да я разкрива

7.2 Освен ако (i) се изисква от закона или от съдебен, държавен или друг регулаторен орган или (ii) ако разкриването е извършено в рамките на съдебно или арбитражно производство, Страните, както и техни агенти или подизпълнители нямат право да използват Конфиденциална информация за друга цел, освен предвидената

в Договора (това може да включва разкриването ѝ за обществено допитване съгласно насоките за Програмата за ПГ), или да разкриват Конфиденциална информация на физически или юридически лица без предварителното писмено одобрение на другата страна, освен в случаите изрично упоменати в настоящите Общи условия.

7.3. В процеса на предоставяне на услугите SGS може да има достъп, да обработва и/или получава лични данни на насрещната страна. SGS ще обработва личните данни като администратор на данни единствено за целите на поддържане на договорните и търговските си взаимоотношения с насрещната страна, а не като обработващ данни от името, за сметка и съгласно инструкциите на насрещната страна. SGS: (i) обработва, посочените по-горе лични данни съгласно изискванията на Регламент 2016/679 на ЕС и приложимото действащо законодателство; и (ii) предоставя на насрещната страна и служителите ѝ, чийто лични данни се обработват при изпълнение на услугите уведомление за защита на личните данни, което заедно с политиката на SGS за защита на личните данни се намира на интернет страницата на дружеството на адрес: <https://www.sgs.bg/bg-bg/privacy-at-sgs>.

8. ПРЕКРАТЯВАНЕ

8.1 SGS има право незабавно и без последваща отговорност да преустанови или прекрати предоставянето на Услугите в случай на:

a) неизпълнение от страна на Клиента на което и да било негово задължение, когато това неизпълнение не е отстранено в рамките на 10 (десет) дни, считано от уведомяването на Клиента за неизпълнението;

b) забавяне на плащания, уговорки с кредитори, несъстоятелност, неплатежоспособност, ликвидация или прекратяване дейността на Клиента;

c) не предоставяне на SGS достатъчен достъп до книги, архиви и информация, необходими за изпълнението на Услугите, както и достъп до помещенията за извършване на Услугите; или

d) на форс мажор, включително, но не само бедствия, война, терористични действия, стачка, както и в случай на непридобиване на разрешителни лицензи или регистрации.

8.2 Въпреки преустановеното или прекратено предоставяне на Услугите, SGS има право да получи от Клиента заплащане за:

a) размера на всички действително направени разноски;

b) част от договорените такси, съответна на частта действително извършени услуги (ако има такива), и;

с) SGS е освободено от отговорност за частичното или цялостно неизпълнение на исканите Услуги.

8.3 Освен ако писмено не е уговорено друго, правата и задълженията на Страните предвидени в чл. 7, 9, 10, 11 и 12 остават в сила независимо от изпълнението на Услугите или прекратяването на Договора.

9. ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА И ОБЕЗЩЕТИЕ

9.1 SGS приема да извършва Услугите добросъвестно и с грижа на добър стопанин и приема да носи отговорност само в случаи на доказана небрежност.

9.2 Отговорността на SGS към Клиента във връзка с претенция за загуба, вреда или разноски от каквото и да било естество и начин на възникване ще бъде ограничена по отношение на единично събитие или серия от свързани събития до размера на по-малката от двете суми: сумата от заплатените на SGS такси, съгласно Договора (без начислен ДДС върху тях) или сумата от 20 000 (двадесет хиляди) евро.

9.3 SGS не носи отговорност към Клиента или трето лице:

а) за загуба, вреда или разноски, възникнали вследствие на (i) неизпълнение от страна на Клиента на някое негово задължение съгласно Договора (ii) действия, предприети или не, въз основа на Докладите или Сертификатите; и (iii) неверни резултати, Доклади или Сертификати, произлизащи от неясна, неправилна, непълна, подвеждаща или грешна информация, предоставена на SGS;

б) за пропусната полза, загуба на печалба, загуба на продукция, загуба на бизнес или разходи от преустановяване на дейността, загуба на печалба, загуба на възможност, загуба на договори, загуба на очаквана изгода, загуба на използване, загуба на доброто име и увреждане на репутацията, загуба на очаквани спестявания, разноски или разходи, претърпени при намаляване на загубата и загуба или вреда, възникващи от претенции на трети страни, които могат да бъдат претърпени от Клиента и

с) всяка непряка или косвена загуба или вреда от каквото и да е естество (независимо дали попада под някои от видовете загуба или вреда, описани в т. б по-горе)

9.4 Искове срещу SGS за загуба, вреда или разноски са допустими, ако е е заведено дело в рамките на една година, считано от:

(i) датата на извършване от SGS на услугите, които са основание за иска; или

(ii) датата, на която услугата е следвало да бъде извършена, в случай на претендирано неизпълнение.

9.5 Освен в случаите на доказана небрежност или измама от страна на SGS, Клиентът се задължава да предпазва от вреди и обезщетява SGS и неговите органи, служители, агенти или подизпълнители в случай на искове (реални или потенциални) от трети лица за загуба, вреда или разноски от каквото и да било естество и начин на възникване, включително всички правни разноски и свързани разходи във връзка с изпълнението, претендираното изпълнение или неизпълнение на Услугите.

9.6 Всяка Страна ще направи подходяща застраховка за покриване на отговорностите ѝ съгласно Договора и при деликт.

10. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

10.1 Ако една или повече разпоредби от Договора или настоящите Общи условия се окаже незаконна или недействителна, то от това не се засяга валидността, действието и приложимостта на останалите разпоредби.

10.2 Клиентът няма право да цедира или прехвърля права по настоящите Общи условия без предварителното писмено съгласие на SGS. Прехвърлянето не освобождава прехвърлителя от отговорност или задължение по Договора.

10.3 В отношенията между страните е приложимо местното право.

10.4 Всеки закон или предписание, съгласно което езикът на Договора следва да бъде тълкуван във вреда на страните, не се прилага към Договора.

10.5 Уведомленията съгласно настоящите Общи условия трябва да бъдат направени писмено и връчени на ръка или изпратени чрез препоръчано писмо или факс на адреса на другата Страна, отбелязан в Заявлението. Счита се, че уведомлението е получено от другата Страна: (а) ако е връчено на ръка, на датата на връчване; (б) ако е изпратено с препоръчано

писмо, на датата на получаване; (с) ако е изпратено с факс, в момента, означен на потвърдителното съобщение от факса на изпращащата Страна.

10.6 Страните се съгласяват, че SGS предоставя Услугите на Клиента като независим изпълнител и Договорът не създава дружествени, агентски, трудови или фидуциарни взаимоотношения между SGS и Клиента.

11. ОПЛАКВАНИЯ И ВЪЗРАЖЕНИЯ

11.1 Клиентът или всяка трета страна може да подаде оплакване до SGS по всяко време, за да изрази своето недоволство от предоставените от SGS услуги по валидиране, верификация или сертификация.

11.2 Клиентът има право да възрази срещу решенията на SGS, взети във връзка с предоставените от SGS услуги по валидиране, верификация или сертификация, с цел това решение да бъде преосмислено. Възражението трябва да бъде отправено в срок до 7 (седем) дни, считано от получаването на уведомлението за решението.

11.3 Процедурата по разглеждане на оплакванията във връзка с Програмите за ПГ, която е специфична за всяка държава, както и процедурата по разглеждане на възраженията е на разположение на Интернет адрес:
www.sgs.com/climatechange

12. ПРИЛОЖИМО ПРАВО И РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ

Освен ако изрично не е уговорено друго, при изпълнение на Договора следва да се прилага законодателството на Англия. Всички спорове възникнали от или във връзка с Договора ще бъдат окончателно уредени съгласно Правилата за арбитраж на Международната търговска камара от един или повече арбитри, посочени в съответствие с тези правила. Арбитражното производство ще се проведе в Париж (Франция) на английски език.

13. ЕЗИК

Настоящите Общи условия са изготвени на английски език. В случай на противоречие между английската версия и нейния превод, предимство има английската версия.